

· PAX ·

Abaye de N. D.

Urt. le 20 Mai 1895

DE
Belloc-sur-Joyeuse on van Eys. Escuara-salen

à URT

(Basses-Pyrénées)

artean guriz alfhatua zaren
jauna.

Hic, nere egumac iraganen mituen nikoin
zurekin egitecoric iran gabe. On —
Dodeyon nere aditkideac ez palanot eman
behor narotula iseribretu. Eta huna
zergatic eman darotan aholcu hori.

Aitzinagoco guthun baten erraiten
zarotan argitarat eman gogo zinueta
guipurwoaco liburu zahurrenatarie
bat. Eta nola baituztu jadanie escuara

liburu andana bat polita, eta, besterik
artean Les Proverbes D'Orbenart,
shardesten nion, egin zetala ahal
zituena zure liburu berriaren
izana narteko, Orbenartenaren aldean
erarrico nuela. Eta horien gainean
berriren gartigatu darot, bialarue
oragi eginen. Dudala zeroni idribat
zen badarotkut, baduela asco
liburu zue emanit.

Hortan ius derakezu nere
chedea zer den. Urunezi balin
banohu barkhatuco darotazu. Eta
aldiz, escuararen amodioz, nahi balin
badarotazu zure liburutane zombat
briali, ordainez, escas bazinu mo

agerrazietaric bat-edo-batra,
gogo onez igonico jarotzub. Orai
Duela urthea, moldetan ezarrarazi nuen
Bihots sacratuam liburna.

Eta orai ^{neue} ~~neue~~ gogoa hainita-trat
Zaurcan jauna, hala dokazularic,
manazazu edo-ein gaura
Aita Basilio Joannatzen
zure herbitzan beialai

PAX

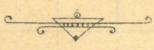
Abbaye de N.-D.

DE
Belloc-sur-Joyeuse

à URT

(Basses-Pyrénées)

Urt, le 19 Mars 1896



Mere Jaun Ona,

Bada haur edo laur egun hartua dudala Gui-
purcoaco erran-zahorrez egun duzun liburu berria.
Atsegin handia egun jarotaru liburu horren
bidaltzeaz eta eskonai jaroskitzut behotzaren zola-
tie. Baditeke, urthe ascoren buruan ere, gure
eruarra-leburutegia lurrez egonem zeta liburu
laliot honu gabe, zue-zeronei ez jarinaroan igorri.
Eta gero, erran-zahar hontan badine edo-zinec
cidi detrasken ahapaldi maite-pollitac.

Behar bada akhastaco ahal dut, sainduen buruaren
gaurian, egiten hari dudau bi-garren liburua; beldi-
bururatzren banauz, orhoitaco nair nori zer
zer didau.

Bikartean, zure meneco naukezu, Mere Jaun-on
eta Maitea; eta, hala ongi badohazu, mana ezozu
nahi duzuna ~~atoki~~ zure meneco den
aita Basilio Benedictanoari.

3

Je passerai mes jours sans avoir
jamais rien fait avec vous, ^{dit M. Dorze}
mon ami, ne m'eût dit que je
doive vous écrire. Et voilà pourquoi
il m'a donné cet avis. (incitation)

Dans une lettre précédente il
m'a dit que vous aller donner au
jour un des anciens livres que percon
Et comme nous avons déjà une collec-
tion (ricolte) de livres basque et
entre autres Les Prv. d'Oyph., je lui
répondis, qu'il fit son possible pour
avoir votre nouveau livre, que moi
je donnerai (porterai) au lieu celui
de Oypenart. La dessus il me fit
~~blâmer~~ ^{dire (m'envoyer un commission)}, aussi ^{en} disant que je
ferai bien si je vous écrivais à vous
même, que vous donner beaucoup de
livres. —

Puisse vous dire de ~~dit~~ ^{cela} quel est mon
but. Si je vais trop loin, vous me perdra-
rez. Et si, parfois, par amour

du Basque, vous voudriez ^{me} procurer
un quelconque d'entre vos livres,
en échange, si vous le demandiez
je vous les enverrais, de grand cœur,
faisant découvrir (rechercher) l'un ou
l'autre.

Maintenant année je fais
publier. Le Livre du Sacré Cœur.

Et maintenant mes compliments (sou-
hairs),

ordonnez quo que soit (quelques-uns)
à mon fidèle serviteur

Père Benoît Jounetys

Aita Basilio
Abbaye de N. D. de Poël-loe-sur-foyeuse
à Urt Basses Pyrénées

Deux lettres en basque 20 Mai 1895
19 Mai 1896

Les traductions sont de la main de mon mari

Demande et remerciements pour les proverbes
Basques.